

Pamela Druckerman
Nem harap a spenót -
Gyereknevelés francia módra

Antológia

Készítette: Puruttya SE
Olvasók diadala 2019



Varró Dániel
Egyhangú ringató

Ó, zokogó poronty!

Mosolygós, boldog voltod hol most, no mondd?
Ógsz-mógsz, orrod lóg,
toporogsz morcos módon folyton.
Kócos koboldom,
komolyból mondom: szomorodom
hóbortos, rossz modorodon.

Pötty öröömöm! Gyöngyöm!

Örökös bömbömed könnyökömmön jön,
könnyökömmön!
Önnön csökönyös kölykömmön
örökkön rökönyödöm.

Kis pisis picirim,

hisztid kibírni kín! Kín!
Mit sírsz-rísz mindig?
Mit nyísz?
Hisz

nincs bibi,

sírni min nincs itt.
Csitt!

Egyre keseregsz nekem, te ded.

Ne tedd!
Ej, te gyerek,
felvegyelek, letegyelek?
Jelentem, ezennel lett elegendem.

Ne nyekeregj!
Csend legyen!
Nem! Nem!
Fejem beleverem!

Ágálsz, drágám?

Dán tánc háznál kárálsz tán?
Báránycám,
ádáz lármád már-már fáj!
Állj! Szád zárd!
Bár kábává válnál már!

**Jaj, parttalan nyavaly!
Altathatatlan, nyafka sarj,**

halkabban jajgass!
Hallgass, baba, hallgass!
Hagyd abba hamar, na,
vagy a falat kaparva
kap majd
papa, mama agybajt!

Dúlsz-fúlsz,

mufure?
Pusz-puszt unsz?
Búsulsz juszt
huncutul?
Nu. Kukulj! Dugulj!

Ukkmukkfukk.

Slussz!
Nuku mukk.

Élénk lénykém, békélj!

Gégéd még ép?
Mért? Mért?
Kész!

Ép ész, szétmész

végképp.

Hüpp-hüpp, mütyür?

Künn bülbül füttyül:
szürkül.; Brühühü, brühühü, brühühü... - Túrj, fül!

József Attila:

ALTATÓ

Lehunytja kék szemét az ég,
lehunytja sok szemét a ház,
dunna alatt alszik a rét –
aludj el szépen, kis Balázs.

Lábára lehajtja fejét,
alszik a bogár, a darázs,
vele alszik a zümmögés –
aludj el szépen, kis Balázs.

A villamos is aluszik,
– s míg szendereg a robogás –
álmában csönget egy picit –
aludj el szépen, kis Balázs.

Alszik a széken a kabát,
szunnyadozik a szakadás,
máma már nem hasad tovább –
aludj el szépen, kis Balázs.

Szundít a labda, meg a síp,
az erdő, a kirándulás,
a jó cukor is aluszik –
aludj el szépen, kis Balázs.
A távolságot, mint üveg
golyót, megkapod, óriás
leszel, csak hunyd le kis szemed, –
aludj el szépen, kis Balázs.

Tűzoltó leszel s katona!
Vadakat terelő juhász!
Látod, elalszik anyuka.
Aludj el szépen, kis Balázs.

C.M.Weber – Bölcsődal

Aludj el kisfiam, ágyacskád vár
Két szemed hunyd le, és szunnyadj el már
Mély a csend drágám már senki sincs fenn
A légy se bántson, majd elkergetem.

Tente, szép gyermekem, jön már az éj.
Jó anyád virraszt, ó drága ne félj.
Éjjel és nappal oly' híven ügyel
Az anya szíve nem szenderül el.



**Tente, tente, gyöngyvirágom
(Népdal)**

Tente, tente, gyöngyvirágom,
Tente kisfiam!
Holdsugár az ágyacskádon
Lágyan átsuhan.

Szép meséid erdejében
Játszol boldogan.
Bársony pillád hunyd le szépen,
Aludj, kisfiam!

ALUDJ, ALUDJ...
(Népdal)

*Aludj, aludj, kedves édes gyermek,
Anyád keze ringat csendesen.
Enyhe álmot, enyhe nyugtot
Ád a rengő bölcső kedvesem.*



Weöres Sándor – Sehallselát Dömötör

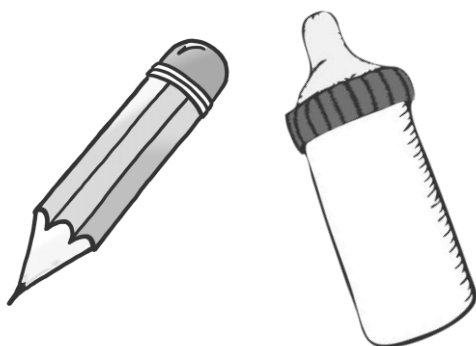
Sehallselát Dömötör
buta volt, mint hat ökör,
mert ez a Sehallselát
kerülte az iskolát.

Azt gondolta, hogy a pék
a pékhálót szövöi rég,
és kemencét fűt a pók,
ottan sülnék a cipók.

Azt hitte, hogy szűcs az ács,
zabszalmát sző a takács,
sziklát aszal a szakács,
libát patkol a kovács.

Míg más olvasott meg irt,
ő csak ordítani bírt,
megette a könyvlapot,
s utána tintát ivott.

Csak azt mondom: Dömötör
buta volt, mint hat ökör,
mert ez a Sehallselát
kerülte az iskolát.



Takács Zsuzsa: Pólyás

Nem is olyan picike,
csak a lába, a keze,
csak a füle, csak az orra,
nyaka, térde, könyöke.

Nem is olyan picike.
Nagyobb, mint egy mákszem,
nehezebb, mint egy mogyoró.

Feje a tenyeredben
feketerigó.

Tejet iszik reggel,
tejet ebédel, vacsorál.
Nappal mindig alszik,
éjjel néha sírdogál.

Weöres Sándor – Biztatás

Hét-pupu zivatar,
felássuk a kertet.
Ki dolgozni nem akar,
gyümölcsöt se nyelhet.

Hét-karu zivatar
felmossuk a konyhát.
Ki dolgozni nem akar,
mehúzzuk a kontyát.

Hét-fejü zivatar
tanuljuk a leckét.
Ki tanulni nem akar,
vegyen más fejecskét.

Johannes Brahms: Altató

Édes álmot, jó éjt,

amit kis szíved kért.

Amit vártál oly rég,

nézd mi szép most az ég!

Csillagfény ragyog rád,

Sötét fák lombján át.

Gyere, szép virágszál,

kicsi bölcsődbe már!

Aludj békén, csöndesen,

drága jó gyermekem!

Ha majd elszáll az éj,

kedves nótával kélj!

Holnap új mosoly vár,

ahol víg lábad jár.

Ott a fűszál szebben nő,

nincs ott gond, búfelhő.

Aludj jól, aludj hát,

Sok kis csillag néz rád!

Meredith Brooks: I'm a bitch



(részlet)

Fordítás forrása: https://kedvencekinhungarian.blog.hu/2009/09/25/meredith_brooks_i_m_a_bitch

...Yesterday I cried -- Tegnap sírtam
Must have been relieved to see -- Biztos megkönnyebbültél, hogy láttad
The softer side -- A gyengébb oldalam
I can understand how you'd be so confused -- Megértem, hogy össze vagy zavarodva
I don't envy you -- Nem irigyellek
I'm a little bit of everything -- Mert több nő is van bennem
All rolled into one -- Összegyúrva

I'm a bitch, I'm a lover -- Egy ribanc vagyok, és egy szerető
I'm a child, I'm a mother -- Egy kislány és egy anya
I'm a sinner, I'm a saint -- Egy bűnös és egy szent
I do not feel ashamed -- De nem érzek szégyent
I'm your hell, I'm your dream -- Én vagyok a poklod és az álmod
I'm nothing in between -- Semmi köztes
You know you wouldn't want it any other way -- Tudod, hogy másként nem is kellenék neked

So take me as I am -- Hát fogadj el ilyennek
This may mean -- Ez azt is jelenti
You'll have to be a stronger man -- Hogy erősebbnek kell lenned
Rest assured that -- És biztosnak abban
When I start to make you nervous -- Hogy amikor felidegesítelek
And I'm going to extremes -- És túlfeszítem a húrt
Tomorrow I will change -- Holnap majd megváltozom
And today won't mean a thing -- És a ma nem jelent már semmit...

Bartós Erika

HISZTI

Hiszti, hiszti hisztéria,
Hisztizik az apám fia.
Földön fekszik, úgy kiált,
Hadd hallja meg a világ!

Hiszti, hiszti, hisztéria,
Hisztizik az apám fia-
Toporzékol, mennydörög,
Vörös, mint az ördögök.

Veress Miklós
Vasárnapi utazás

Sárgarépa ez a busz,
Csont a vezetője.
Petrezselyem-kalauz
Kiabál belőle:

Karfiol Karcsi,
Karalábé Klári!
Leves-város,
Végállomás,
Tessék már kiszállni!

Gazdag Erzi

A csavargó füstgyerek

Kémény száján füstgyerek
erre-arra tekereg.

Uzsgyé! Apja nem látja,
elindul a világba.

Szellő-szekér arra jár.
Kocsisára kiabál:

"Jó lenne, ha felvinnél,
s egy faluig elvinnél!"

"Egy faluig? Kettőig!
Elviszlek a felhőkig!"

A felhőkig elvitte,
s az egyikre letette.

Most is ottan sírdogál,
soha haza nem talál.



Likó Marcell – Vad Fruttik

Tartalak

Ezek neked kemény napok,
bocs, ha túl vidám vagyok.

Anyád is mondja, lépj tovább,
hallgasd a másik oldalát

a kazettának! Ne csak a bána-
tos felére ringatózz!

Hogy legyen, hogy jó legyen?

Ki kell találni, mi kell ahhoz.

A gondok ha túl nagyok,
én akkor is itt vagyok.

A szavak széthullanak:
ne aggódj, tartalak!

Jöhet bármi, minek várni?

Esőfüggönyön nézve át,
a könnyeidtől bőrig ázni?

Anyád is mondja, lépj tovább!

A kazettának ne csak a bána-
tos felére ringatózz!

Majd megtanulsz nem figyelni rá,
vagy elfelejted, mi volt a rossz.

A gondok ha túl nagyok,
én akkor is itt vagyok.

A szavak széthullanak:
ne aggódj, tartalak!

Bródy János

Mit tehetnék érted?

Én nem születtem varázslónak, csodát tenni
nem tudok,

És azt hiszem, már észrevetted, a jó tündér
sem én vagyok.

De ha eltűnne az arcodról ez a sötét
szomorúság,

Úgy érezném, vannak még csodák.

Mit tehetnék érted, hogy elűzzem a bánatod,

Hogy lelked mélyén megtörjem a gonosz
varázslatot?

Mit tehetnék érted, hogy a szívedben öröm
legyen?

Mit tehetnék, áruld el nekem.

Nincsen varázspálcám, mellyel bármit
eltüntethetek

És annyi minden van jelen, mit megszüntetni
nem lehet

De ha eltűnne az arcodról ez a sötét
szomorúság,

Úgy érezném, vannak még csodák.

Mit tehetnék érted, hogy elűzzem a bánatod,

Hogy lelked mélyén megtörjem a gonosz
varázslatot?

Mit tehetnék érted, hogy a szívedben öröm
legyen?

Mit tehetnék, áruld el nekem.

Nincsen hétmérföldes csizmám, nincsen
varázsköpenyem

Hogy holnapra már máshol leszünk, sajnos,
nem ígérhetem.

De ha eltűnne az arcodról ez a sötét
szomorúság,

Úgy érezném, vannak még csodák.

Mit tehetnék érted, hogy elűzzem a bánatod,

Hogy lelked mélyén megtörjem a gonosz
varázslatot?

Mit tehetnék érted, hogy a szívedben öröm
legyen?

Mit tehetnék, áruld el nekem.



Mit tehetnék, áruld el nekem.

Hát mit tehetnék, áruld el nekem.